Ministerstvo
vnitra

MVCRX09BLTMZ
prvotní identifikátor

odbor azylové a migrační politiky
Nad Štolou 3
17034 Praha 7

[redacted]

Č. j. MV-108009-3/OAM-2026
Datum, místo 27. července 2026, Praha

Informace k žádosti o poskytnutí informací podle zákona č. 106/1999 Sb., o svobodném přístupu k informacím, ve znění pozdějších předpisů

Dne 3. července 2026 byla Ministerstvu vnitra České republiky, odboru azylové a migrační politiky (dále jen „Ministerstvo vnitra“), doručena prostřednictvím datové schránky žádost, kterou podal pan [redacted], o poskytnutí informací dle zákona č. 106/1999 Sb., o svobodném přístupu k informacím, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „zákon o svobodném přístupu k informacím“). Předmětná žádost se týkala rozsahu zpracování osobních údajů osob, které v řízeních vystupují jako soudní tlumočníci, zmocnění zástupci apod.

[…] podle zákona č. 106/1999 Sb., o svobodném přístupu k informacím, žádám o poskytnutí níže uvedených informací.

Žádost se týká zpracování osobních údajů osob, které se účastní úkonů nebo jinak vystupují ve správních řízeních vedených Odborem azylové a migrační politiky Ministerstva vnitra, avšak nevystupují v postavení účastníka řízení ani svědka.

Mám na mysli zejména tyto osoby:

- *zmocněný zástupce, který je fyzickou osobou,*
- *zmocněný zástupce, který je advokát,*
- *opatrovník,*
- *soudní tlumočník,*
- *soudní překladatel,*
- *znalec,*
- *odborný konzultant,*
- *pracovník jiného správního orgánu,*
- *příslušník Policie České republiky,*
- *strážník obecní nebo městské policie,*
- *jiná osoba přítomná u úředního úkonu z důvodu své odborné, procesní, služební nebo jiné role.*

Pro vyloučení pochybností uvádím, že nežádám o informace o konkrétním účastníkovi řízení ani o zpřístupnění konkrétního správního spisu. Žádám o obecné informace, interní pravidla, metodiky, formuláře, pracovní postupy, evidence, vzory listin a další zaznamenané informace týkající se zpracování údajů uvedených osob.

Žádám o poskytnutí informací ve stavu účinném ke dni 2.7.2026 a současně ve stavu aktuálním ke dni vyřízení této žádosti. Pokud mezi těmito daty došlo ke změně praxe, metodiky, formuláře nebo jiného postupu, žádám o sdělení, v čem změna spočívala a od kdy platí.

Žádám o poskytnutí těchto informací:

1. Jaké kategorie osobních údajů OAMP zpracovává o osobách vystupujících ve správním řízení v jiném postavení než účastník řízení nebo svědek, zejména o zmocněných zástupcích, advokátech, opatrovnících, soudních tlumočnících, soudních překladatelích, znalcích, policistech, strážnících a dalších osobách přítomných při úředním úkonu.

2. U každé z těchto kategorií osob žádám o sdělení, zda OAMP zpracovává tyto údaje:

• jméno a příjmení,

• titul,

• datum narození,

• místo narození,

• rodné číslo,

• adresa trvalého pobytu,

• doručovací adresa,

• sídlo podnikání,

• identifikační číslo osoby,

• číslo profesního průkazu,

• číslo služebního průkazu,

• číslo občanského průkazu,

• číslo cestovního dokladu,

• státní příslušnost,

• národnost,

• telefonní číslo,

• e-mailová adresa,

• datová schránka,

• podpis,

• obrazový záznam osoby,

• zvukový záznam osoby,

• jiné identifikační nebo kontaktní údaje.

3. Pokud OAMP zpracovává i jiné osobní údaje osob uvedených v bodě 1, žádám o jejich výčet.

4. U každého zpracovávaného údaje žádám o sdělení právního důvodu zpracování.

5. U každého zpracovávaného údaje žádám o sdělení účelu zpracování.

6. U každého zpracovávaného údaje žádám o sdělení, zda je jeho poskytnutí nebo předložení OAMP vyžadováno povinně, nebo zda je poskytováno dobrovolně.

7. U každého zpracovávaného údaje žádám o sdělení, zda je údaj pouze nahlédnut, ověřen nebo kontrolován, anebo zda je dále zaznamenán.

8. Pokud je údaj zaznamenán, žádám o sdělení, kam je zaznamenán, zejména zda do protokolu, úředního záznamu, listiny o ustanovení, usnesení, interní evidence, elektronického systému, návštěvní knihy, evidence recepce, spisové služby nebo správního spisu.

9. Jaké doklady OAMP vyžaduje k ověření totožnosti nebo postavení osob uvedených v bodě 1.

10. U každého typu osoby žádám o sdělení, zda OAMP vyžaduje předložení občanského průkazu, cestovního dokladu, profesního průkazu, služebního průkazu, průkazu advokáta, průkazu soudního tlumočníka, průkazu soudního překladatele, průkazu znalce, pověření, plné moci nebo jiného dokladu.

11. Žádám o sdělení, zda OAMP pořizuje kopie, skeny, fotografie nebo jiné reprodukce dokladů uvedených v bodě 10.

12. Pokud OAMP pořizuje kopie, skeny, fotografie nebo jiné reprodukce těchto dokladů, žádám o sdělení, z jakého právního důvodu tak činí.

13. Pokud OAMP kopie, skeny, fotografie nebo jiné reprodukce těchto dokladů pořizuje, žádám o sdělení, kde jsou ukládány, kdo k nim má přístup a po jakou dobu jsou uchovávány.

14. Žádám o sdělení, zda se osobní údaje osob uvedených v bodě 1 zakládají do správního spisu.

15. Pokud se osobní údaje těchto osob zakládají do správního spisu, žádám o sdělení, jak OAMP zajišťuje, aby k nim měly přístup pouze osoby, které jsou k tomu oprávněny.

16. Žádám o sdělení, zda OAMP vyhodnotil riziko, že osobní údaje osob, které nejsou účastníky řízení ani svědky, mohou být prostřednictvím správního spisu zpřístupněny účastníkům řízení, jejich zástupcům nebo jiným osobám nahlížejícím do spisu.

17. Pokud takové vyhodnocení existuje, žádám o jeho poskytnutí.

18. Žádám o sdělení, zda OAMP rozlišuje mezi údaji nezbytnými pro identifikaci účastníka řízení a údaji nezbytnými pro identifikaci osoby, která u úkonu vystupuje pouze z důvodu své odborné, procesní nebo služební role.

19. Žádám o sdělení, zda OAMP rozlišuje mezi údajem o státní příslušnosti a údajem o národnosti.

20. Žádám o sdělení, zda OAMP někdy vyžaduje údaj o národnosti u osob, které nejsou účastníky řízení ani svědky.

21. Pokud ano, žádám o sdělení, u jakých kategorií osob je údaj o národnosti vyžadován, z jakého právního důvodu a k jakému účelu.

22. Žádám o sdělení, zda OAMP vyžaduje datum narození u soudních tlumočníků, soudních překladatelů nebo znalců přítomných u úředního úkonu.

23. Pokud ano, žádám o sdělení, z jakého právního důvodu a za jakým účelem je datum narození vyžadováno.

24. Žádám o sdělení, zda OAMP vyžaduje datum narození u advokátů nebo zmocněných zástupců, kteří vystupují ve správním řízení.

25. Pokud ano, žádám o sdělení, z jakého právního důvodu a za jakým účelem je datum narození vyžadováno.

26. Žádám o sdělení, zda OAMP vyžaduje datum narození, číslo služebního průkazu nebo jiný identifikátor u příslušníků Policie České republiky, strážníků obecní nebo městské policie nebo pracovníků jiných orgánů veřejné moci, pokud jsou přítomni u úředního úkonu.

27. Pokud ano, žádám o sdělení, z jakého právního důvodu a za jakým účelem jsou tyto údaje vyžadovány.

28. Žádám o sdělení, zda OAMP má interní metodiku, pokyn, pracovní postup, formulář, vzor usnesení, vzor listiny o ustanovení, vzor protokolu, vzor úředního záznamu nebo jinou zaznamenanou informaci upravující, jaké údaje mají být uváděny u osob uvedených v bodě 1.

29. Pokud dokumenty podle bodu 28 existují, žádám o jejich poskytnutí.

30. Žádám o poskytnutí vzorů listin nebo formulářů, do nichž se zapisují údaje soudních tlumočníků, soudních překladatelů, znalců, zmocněných zástupců, advokátů, opatrovníků, policistů, strážníků nebo jiných osob přítomných u úředního úkonu.

31. Žádám o sdělení, zda OAMP vede záznamy o činnostech zpracování podle čl. 30 GDPR vztahující se ke zpracování osobních údajů osob uvedených v bodě 1.

32. Pokud ano, žádám o poskytnutí části záznamu o činnostech zpracování, která se vztahuje ke zpracování osobních údajů těchto osob.

33. Žádám o sdělení, zda OAMP provedl posouzení nezbytnosti a přiměřenosti rozsahu osobních údajů požadovaných po osobách uvedených v bodě 1.

34. Pokud takové posouzení existuje, žádám o jeho poskytnutí.

35. Žádám o sdělení, zda OAMP provedl posouzení rizik spojených se zpracováním osobních údajů osob uvedených v bodě 1, zejména rizik spočívajících ve zpřístupnění těchto údajů účastníkům řízení, jejich zástupcům nebo jiným osobám.

36. Pokud takové posouzení existuje, žádám o jeho poskytnutí.

37. Žádám o sdělení, jak dlouho jsou osobní údaje osob uvedených v bodě 1 uchovávány.

38. Žádám o sdělení, zda se doba uchování liší podle toho, zda je údaj uveden ve správním spise, interní evidenci, elektronickém systému, návštěvní evidenci, protokolu, úředním záznamu nebo jiné listině.

39. Žádám o sdělení, kdo má k těmto údajům přístup, zejména zda k nim mají přístup:

• pracovníci OAMP,

• pracovníci jiných útvarů Ministerstva vnitra,

• účastníci řízení,

• zmocněnci účastníků řízení,

• advokáti účastníků řízení,

• jiné osoby nahlížející do správního spisu,

• jiné orgány veřejné moci.

40. Žádám o sdělení, zda OAMP používá technická nebo organizační opatření k tomu, aby ve správním spise nebyly účastníkům řízení nebo jejich zástupcům nepřiměřeně zpřístupňovány osobní údaje osob, které nejsou účastníky řízení ani svědky.

41. Pokud taková opatření existují, žádám o jejich popis a poskytnutí příslušné metodiky, pokynu nebo jiné zaznamenané informace.

42. Žádám o sdělení, zda OAMP provádí anonymizaci, pseudonymizaci, začerňování nebo jiné omezení přístupu k osobním údajům osob uvedených v bodě 1 při nahlížení do spisu.

43. Pokud ano, žádám o sdělení, v jakých případech a podle jakých pravidel.

44. Žádám o sdělení, zda OAMP eviduje případy, kdy účastník řízení, zmocněnec, advokát nebo jiná osoba nahlížející do spisu získala přístup k osobním údajům osoby, která nebyla účastníkem řízení ani svědkem.

45. Pokud ano, žádám o sdělení, v jakém rozsahu je tato skutečnost evidována, aniž žádám o osobní údaje konkrétních osob.

46. Žádám o sdělení, zda OAMP v posledních třech letech řešil stížnost, podnět nebo dotaz týkající se zpracování osobních údajů soudních tlumočníků, soudních překladatelů, znalců, advokátů, zmocněnců nebo jiných osob nezúčastněných na řízení.

47. Pokud ano, žádám o sdělení počtu takových stížností, podnětů nebo dotazů a jejich obecného předmětu, bez uvedení osobních údajů konkrétních osob.

48. Žádám o sdělení, zda OAMP v posledních třech letech změnil praxi při zpracování osobních údajů soudních tlumočníků, soudních překladatelů, znalců, advokátů, zmocněnců nebo jiných osob nezúčastněných na řízení.

49. Pokud ano, žádám o sdělení, kdy ke změně došlo, čeho se týkala a jakým způsobem byla sdělena pracovištím OAMP.

50. Žádám o sdělení, zda OAMP po přípisu ředitelky OAMP ze dne 8.10.2025, č. j. MV-158414-2/OAM-2025, skutečně změnil praxi při uvádění data narození soudních tlumočníků a soudních překladatelů na listinách o jejich ustanovení.

51. Pokud ano, žádám o sdělení, kdy byla změna provedena, jakým interním pokynem, komu byla sdělena a zda se vztahuje na všechna pracoviště OAMP.

52. Pokud ne, žádám o sdělení, proč ke změně dosud nedošlo.

53. Žádám o poskytnutí interního pokynu, metodiky, e-mailu, záznamu, instrukce nebo jiné zaznamenané informace, kterou byla provedena nebo sdělena změna praxe uvedená v přípisu ředitelky OAMP ze dne 8.10.2025, č. j. MV-158414-2/OAM-2025.

54. Žádám o sdělení, zda OAMP po přípisu ředitelky OAMP ze dne 8.10.2025 kontroloval, zda jednotlivá pracoviště OAMP skutečně přestala uvádět datum narození soudních tlumočníků a soudních překladatelů na listinách o jejich ustanovení.

55. Pokud ano, žádám o poskytnutí výsledku takové kontroly.

56. Pokud povinný subjekt některou z požadovaných informací nemá k dispozici, žádám o výslovné sdělení, že takovou informaci nemá k dispozici, případně že taková informace neexistuje.

57. Pokud povinný subjekt disponuje požadovanou informací pouze v části, žádám o poskytnutí alespoň této části informace.

58. Pokud povinný subjekt některou část žádosti odmítne, žádám o vydání rozhodnutí o odmítnutí žádosti v zákonném rozsahu. […]

V souladu s ustanovením § 14 odst. 5 písm. d) zákona č. 106/1999 Sb., o svobodném přístupu k informacím, tímto Ministerstvo vnitra poskytuje dotazované informace, a to níže uvedeným způsobem:

Ad 1–2) V případě uvedených osob jsou zpracovávány osobní údaje v rozsahu jména, příjmení, data narození a u cizinců státní příslušnosti. Čísla dokladu totožnosti, případně číslo průkazu tlumočníka, kterým prokazuje, že je tlumočníkem evidovaným v seznamu znalců a tlumočníků. Dále adresu trvalého pobytu či doručovací adresu v případě opatrovníků či poručníků, kdy jim má být doručováno prostřednictvím provozovatele poštovních služeb. Příslušníci Policie České republiky a strážníci obecní nebo městské policie v řízeních podle zákona o pobytu cizinců na území České republiky z titulu své funkce nevystupují.

Ad 3) Jiné osobní údaje, které jsou odlišné od účastníků řízení, OAMP nezpracovává.

Ad 4) Zpracování osobních údajů je založeno na plnění zákonných povinností a na výkonu veřejné moci podle obecného nařízení o ochraně osobních údajů (GDPR). Zejména jde o zákon č. 326/1999 Sb., o pobytu cizinců na území České republiky a o změně některých zákonů a zákon č. 500/2004 Sb., správní řád.

Ad 5) Účelem je identifikace osoby, která činí vůči správnímu orgánu úkon nebo je mu přítomna a následná komunikace správního orgánu s osobou vystupující ve správním řízení jako zástupce.

Ad 6) Povinně jsou vyžadovány údaje identifikující fyzickou osobu. Je-li sepisován protokol o ústním jednání nebo pořizován audiovizuální záznam, vyžadují se rovněž údaje o druhu a čísle dokladu, na jehož základě byla ověřena totožnost osoby, dále údaj o tom, že se jedná o soudního tlumočníka, advokáta, opatrovníka nebo poručníka, a údaj o místě hlášeného pobytu nebo doručovací adrese pro účely doručování.

Ad 7) Je-li úkon prováděn ústně, jsou osobní údaje zaznamenávány do protokolu v rozsahu stanoveném § 18 správního řádu. V případě zástupců účastníků řízení (např. advokátů nebo opatrovníků) jsou jejich osobní údaje zaznamenávány rovněž v písemnostech správního orgánu (např. ve výzvách či rozhodnutích), které jsou součástí správního spisu. Obsahuje-li podání učiněné advokátem nebo opatrovníkem další osobní údaje, stávají se i tyto údaje součástí správního spisu.

Ad 8) Viz odpověď na otázku č. 7 žádosti.

Ad 9) Průkaz totožnosti, který splňuje podmínky uvedené v § 36 odst. 5 správního řádu, tedy doklad, který je veřejnou listinou, v němž je uvedeno jméno a příjmení, datum narození a místo trvalého pobytu, popřípadě bydliště mimo území České republiky a z něhož je patrná i podoba, popřípadě jiný údaj umožňující správnímu orgánu identifikovat osobu, která doklad předkládá, jako jeho oprávněného držitele.

Tedy zejména občanský průkaz občana EU, cestovní doklad, průkaz o povolení k pobytu vydaný ČR, ale i průkaz ČAK, protože obsahuje datum narození. Například průkaz tlumočníka neobsahuje datum narození, nemůže být tedy použit jako doklad totožnosti.

Ad 10) Vyžaduje se doklad totožnosti, tedy buď cestovní doklad nebo občanský průkaz nebo průkaz o povolení k pobytu.

Ad 11) Pouze v případě, že by mohla vzniknout pochybnost o totožnosti nebo pravosti dokladu. Pokud je kopie pořízena, pak vždy se souhlasem dané osoby.

Ad 12) Viz výše.

Ad 13) Pokud je kopie pořízena zůstává přílohou protokolu o výslechu či jiného úkonu a ten je součástí správního spisu. Ten je následně uchováván ve spisovnách určených pro dané pracoviště, kam mají přístup úřední osoby, které provádějí úkony týkající se daného řízení. Dále je spis uchován jako součást spisového materiálu cizince. Doba jeho uchování je určena spisovým a skartačním řádem a ust. zákona č. 326/1999 Sb.

Ad 14) Jsou součástí protokolů, rozhodnutí a dalších úkonů, které jsou založeny ve správním spisu.

Ad 15) Do správního spisu podle § 38 správního řádu může nahlédnout pouze účastník řízení a jeho zástupce. Správní řád sice upravuje další výjimky, nicméně jde spíše o teoretickou možnost.

Ad 16) Pokud daná osoba vystupuje v rámci správního řízení, měla by si být vědoma skutečnosti, že do správního spisu může nahlížet zástupce žadatele.

Ad 17) Takové vyhodnocení povinný subjekt nemá k dispozici, jelikož se jedná o běžný postup, který umožňuje správní řád.

Ad 18) Identifikace všech osob probírá prostřednictvím průkazu totožnosti, viz odpověď na otázku č. 9 a 10. V případě účastníků řízení i v případě zástupců, kteří nejsou advokáti, a tlumočníků, kteří nejsou státními občany České republiky, je nutné, aby byla uvedena také státní příslušnost.

Ad 19) Z pohledu zákona o pobytu cizinců na území České republiky je relevantní státní příslušnost cizince. Údaje o národnosti, ke které se cizinec hlásí, se v případě řízení vedených podle zákona o pobytu cizinců na území České republiky nevyžaduje, nesleduje a neshromažďuje.

Ad 20 a 21) Ne.

Ad 22) Ano. Jde o identifikační údaj, který je součástí dokladu totožnosti.

Ad 23) OAMP v rámci protokolů o výslechu nadále uvádí datum narození soudních tlumočníků, soudních překladatelů a znalců přítomných u úředního úkonu, neboť tento údaj slouží k jejich jednoznačné identifikaci. Naopak na listinách o ustanovení tlumočníka se datum narození již neuvádí.

Důvodem zpracování tohoto údaje je jednoznačná identifikace fyzické osoby, neboť samotné jméno a příjmení nemusí být pro její spolehlivé odlišení postačující. Správní řád stanoví účastníkům řízení a jejich zástupcům povinnost prokázat svou totožnost, přičemž ta se zpravidla prokazuje dokladem obsahujícím mimo jiné datum narození. Současně podle § 18 odst. 2 správního řádu protokol obsahuje údaje umožňující identifikaci přítomných osob. Za údaje umožňující identifikaci fyzické osoby se považují zejména jméno, příjmení, datum narození a adresa místa trvalého pobytu, popřípadě jiný identifikační údaj stanovený zvláštním právním předpisem.

Ad 24) Ano. Pro advokáty a zmocněnce tato povinnost platí také. Povinný subjekt dodává, že průkaz advokáta datum narození narozdíl od průkazu tlumočníka obsahuje.

Ad 25) Viz výše.

Ad 26 a 27) Policisté nejsou přítomni při provádění úkonů prováděných správním orgánem v řízeních podle zákona o pobytu cizinců na území České republiky.

Ad 28) OAMP disponuje vzory protokolů, usnesení a rozhodnutí. Samostatná metodika ani jiný interní dokument, který by výslovně stanovoval, jaké konkrétní údaje mají být u jednotlivých osob uváděny, však zpracován není. Pro tento účel slouží vzory jednotlivých správních úkonů.

Ad 29) Povinný subjekt níže poskytuje vzory protokolu o výslechu účastníka řízení, usnesení o zastavení řízení a vzor ustanovení tlumočníka. Vzor úředního záznamu vytvořen nebyl.

Ad 30) Jedná se o protokol o výslechu a o usnesení o ustanovení tlumočníka, viz výše.

Ad 31) a 32) Správcem Cizineckého informačního systému (CIS) je ze zákona Policie České republiky, konkrétně Ředitelství služby cizinecké policie, prosím, obraťte se tedy na tento orgán.

Ad 33–36) Ne.

Ad 37) Údaje jsou součástí správního spisu. Jeho součástí zůstávají do té doby, než je spis skartován. Skartační lhůty jsou zakotveny v § 160 zákona o pobytu cizinců na území České republiky.

Ad 38) Doba uchování se liší. Skartace v elektronické spisové službě probíhají zpravidla dříve, neboť všechny podklady obsahuje papírový spisový materiál, a dokument v elektronické verzi je potřeba jen pro doručování prostřednictvím datové schránky.

Ad 39) Protože se údaje uchovávají ve správním spisu, přístup k nim má pouze ten, kdo do dopisu může nahlížet, tj. účastník řízení a jeho zástupce, ať už je to advokát či obecný zmocněnec. Z pracovníků odboru azylové a migrační politiky pouze ten, kdo je ve věci oprávněnou úřední osobou nebo jinou úřední osobou, která ve vyřízení provádí úkony. Záznam o těchto úředních osobách je uveden na obálce spisu. Kromě toho může být správní spis jako celek důkazním prostředkem v jiném řízení, například v řízení před soudem, přičemž jak soudy, tak orgány činné v trestním řízení si mohou správní spis vyžádat.

Ad 40 a 41) Správní spis obsahuje pouze údaje nezbytné pro vedení správního řízení, včetně údajů nezbytných k identifikaci osob vystupujících při jednotlivých procesních úkonech. Právo účastníků řízení a jejich zástupců nahlížet do správního spisu se vztahuje na všechny jeho součásti v rozsahu stanoveném právními předpisy. Správní orgán proto nemůže ze správního spisu odstraňovat ani zpřístupněné údaje dodatečně omezovat, byly-li pořízeny v souvislosti s výkonem jeho působnosti a tvoří-li součást správního spisu.

Ad 42 a 43) Uvedené správní orgán neprovádí.

Ad 44) Součástí spisu je vždy protokol o seznámení se spisem nebo záznam o nahlížení do spisu. Je tedy vždy patrné, kdo do spisu nahlížel nebo se s ním seznamoval.

Ad 45) Samostatná evidence není vedena, nicméně záznam se nachází v daném spise.

Ad 46 a 47) OAMP požadovanou statistiku tohoto typu nevede. Avšak v návaznosti na této tento dotaz může potvrdit, že eviduje níže zmíněnou stížnost žadatele.

Ad 48) Ano. Ke změně praxe bylo ze strany OAMP přistoupeno.

Ad 49) Ke změně došlo na základě informace metodického oddělení sdělené jednotlivým pracovištím OAMP dne 14.10.2025 ve věci nahrazení data narození soudních tlumočníků číslem jejich průkazu v usnesení o ustanovení tlumočníka.

Ad 50) Ano, OAMP upravil vzory dokumentů používané pracovníky při úkonech, jichž se uvedené osoby účastní, tak, aby tyto údaje neobsahovaly. Viz poskytnuté vzory k otázce č. 29 žádosti.

Ad 51–53) Zaměstnanci OAMP byli o této skutečnosti informováni metodickým oddělením dne 14.10.2025.

Ad 54 a 55) V rámci OAMP taková kontrola neproběhla.

Mgr. et Mgr. Pavla Novotná
ředitelka